

# Engar-dug the fool

For vocal trio

© Stef Conner 2010



Stef Conner

**Engar-dug the Fool** (2010)

Text: anon

For vocal trio: soprano 1; soprano 2; alto

*Premiered by Juice in the York Late Music Festival, 2010.*

Duration c. 5 minutes

## Text

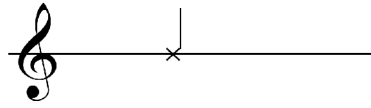
From a diatribe inscribed in Sumerian cuneiform of a clay tablet, by an unknown author.  
Original clay tablet held by the Museum of the University of Pennsylvania

Engar-dug	Engar-dug
lu lil-la	foolish man
lu pe-e-la	disgraced/dirty man
ni-su-ub	coward
Engar-dug, ze-za nar-e-ne	Engar-dug, croaker among the singers
silim dug-dug ur	braggart
is-ḥab	rogue
teš nu-tuku	shameless
Engar-dug, gu-du keše eme	Engar-dug, knotted in its anus
kun ka-bi-še	tail stuck in its mouth
ka tar-re-a bal-bal	boastful and slippery in his advice and counsel
mu pi-il nar-e-ne	disgraced reputation among the singers
ur gu de ḡiš-za-mi-a nu-ḡal gu-ḡiškiri de-de	dog not producing sound from the lyre but emitting a battle cry!
Engar-dug, šir kug-zu mu-til	Engar-dug, your holy song is finished
nam-maḥ-zu	your greatness
in-zu	your insults
lul-zu pa bi-i-e	your lies are made obvious

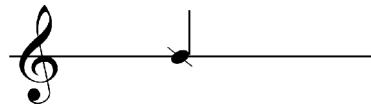
## Sumerian pronunciation

š	'sh' as in 'shoe'	[ʃ]
ḥ	'ch' as in 'loch'	[χ]
ḡ	'ng' as in 'sing'	[ŋ]
r	flicked r	[ɹ]
rr	rolled r	[r]
u	'u' as in 'put'	[ʊ]
a	'â' as in French 'pâtes'	[a]
i	'ee' as in 'see'	[i]

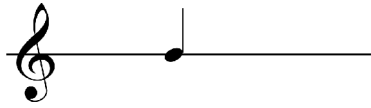
## Key to Non-standard Notation



Whispered.



Half-voiced. Approximate pitch contour is shown by position of note-heads relative to staff line. All half-voiced material is pitched lower than normal speaking voice.



Spoken. Approximate pitch contour is shown by position of note-heads relative to staff line. Spoken material is pitched lower than normal speaking voice.



Stamp aggressively. This gesture is always *fortissimo*, regardless of written dynamics.



Punch left palm threateningly with right fist. Can be either horizontal or vertical (fist slams down onto up-turned palm). This gesture is always *forte*, regardless of written dynamics.



Smack left hand violently with right hand, either bringing right hand down onto up-turned left palm (as if squishing a beetle!), or smacking back of left hand with right. This gesture is always *forte*, regardless of written dynamics.



# Engar-dug the Fool (for Juice)

Stef Conner

♩ = 120 Incantatory, spiteful and vicious

Soprano *pp*  
ze-za ze za za ze za ze-za ze za za ze za ze-za ze za za ze

Soprano *pp* *mp* *pp* *mp* *p*  
ze - za ze za ze za ze za ze za ze za ze-za ze za ze za

Alto *p* *pp* *mp* *p* *pp* *mp*  
sa ze za ze sa ze za ze

6 S. *mp* *mf*  
za ze-za ze za za ze za ze-za ze za za ze za ze-za ze za is -

S. *mp* *pp* *mp*  
ze-za ze za ze-za ze-za ze za ze-za ze-za ze za ze-za ze-za ze

A. *p* *mp* *mp* *p* *mp* *p* *mf*  
sa ze za ze sa ze za s ħa s\_

11 S. *p* *mp* *mf* *mp* *f* *mf*  
ħab ze-za ze za ze s ħa ze-za ze za za s ħa ze-za ze ħa

S. *p* *f* *p* *mf* *mp* *f* *mf* *f*  
za ze-za ze-za ze za ze-za t ze-za ze teš za ze ħa ze-za teš

A. *mf* *p* *mf* *p* *mf* *mf* *mp* *f* *f*  
sa ze za s ħa s\_ sa ze za s ħa s\_

16 *p* < *f* *mf* *p* *mf* *p* *pp* *mp*

S. za s ħa ze - za ze ze za ze za ze - za na - rr - e - ne is - ħab ze -

S. *mp* *f* *mp* *mf* *f* *mp* *p* *pp*

za ze - za ze teš za ze - za ze - za teš za rr - nu - tu - ku

A. *mf* *p* *f* *p* *mf* *mp* *p* *mf* *mp*

sa ze teš nu - tu - ku za ze sa ze teš nu - tu - ku za ze

21 *mf* *mp* < *f* > *mp*

S. za ze za za ze za ze - za ze ze nu - tu - ku rr n

S. *mp* *mf* *f* > *mf* *f*

nar - rr - e - ne teš nu - tu - ku za ze za n ħa s -

A. *mf* *p* *p* < *mf* > *mf* *p* *mp* *p* *mp*

sa ze n nar - rr - e - ne ħa s za ze za

rit. . . . . **A** A tempo (♩ = 120)

26 *mf* *p* < *f* > *f* *p* *mp*

S. nar - rr - e - ne rr - en nar - rr - e - ne ze - za ze za za ze za ze -

Perc. *mp* < *ff* > *mp* *f* *p* *mp*

za rr - en nar - rr - e - ne ze - za ze - za ze za ze - za

A. *mf* < *ff* > *mp* *f* *p* *mf* *p* *mf*

n ze n - ar - rr n - ar - rr - e - ne ze - za nar - rr - e - ne is ħab te -

31 *mf* *p* *mf* *p* *mf*

S. za ze za za ze za ze - za ze za za s ħa ze - za ze ze - za dug ħa

S. *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p*

ze - za ze za ze - za rr - e - ne is ħab te - š nu - tu - ku dug dug ur -

A. *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

š nu - tu - ku ze - za nar - rr - e - ne is ħab te - š nu - tu - ku si - lim dug dug ur -



**B**  $\text{♩} = 60$   
 Melodramatic

36 *p* *< mf >* *p* *f* *ff* *mf* *f* *mf* *ff*

S. ze - za rr - e - ne is ħab te - š nu - tu - ku si dug Eng - ar -

S. *ff* *mf* *p* *f* *ff* *mf* *f* *mf* *ff*

S. ze - za nar - rr - e - ne is ħab te - š nu - tu - ku si - lim dug dug Eng - ar -

A. *ff* *mf* *p* *f* *ff* *mf* *f* *mf* *ff*

A. ze - za nar - rr - e - ne is ħab te - š nu - tu - ku si - lim dug dug ur -

41 *f* *ff* *mf* *f* *mf*

S. - - dug Eng - ar - - - - - dug Eng - ar - dug

S. *mf* *f* *mf*

S. - - dug Eng - ar - - - - - dug Eng - ar - dug

A. *p* *f*

A. a - - - - - dug

$\text{♩} = 80$

47 *p*

S. lu - - - lil - - - lu - lil - la

S. *ff* *mf*

S. lil - la Eng - ar - dug

A. *mf* *ff* *mf*

A. lu - - - la Eng - ar - dug

52 *mf* *mf*

S. lu - - - lil - la dug

S. taunting *f* *mf* *ff*

S. dis - graced man Eng - ar - dug dir - ty man

A. *mf*

A. lu - lil - lu - - - la Eng - ar -

**C**  $\text{♩} = \text{c.}80$

♩ = c.60

57 *f* *f* *mf* *ff* *mf*

S. lu pe - e - la ni - su Eng - ar - -

*p* *ff* *f* *mf* *ff*

S. n fool ni - su - ub Eng - ar - -

*p* *ff*

A. n fool

**D** ♩ = c.120 Insistent

63 *f* *ff* *mf* *ff* *mp* *mf*

S. - dug cow - ard! ħa ze - za ze Eng - ar - -

*mf* *f* *mp* *mf*

S. - dug ze za ze ze - za ze - za ze za ze - za ze - za ze za ze - za Eng -

*mp* *f* *ff* *mp* *f* *f* *mp* *p* *f*

A. ar dug cow - ard! ħa sa s ħa s sa ze za s

69 *mf* *f* *mp* *mf*

S. za za ze za ze - za ze za Eng - ar - -

*f* *mp* *mf*

S. - ar - - - - dug za ze - za ze - za ze za ze - za ze - za ze

*f* *f* *mf* *f* *ff* *f* *ff* *mp*

A. ħa s sa ze za s ħa Eng - ar - - -

75 *mf* *ff*

S. dug za za ze za ze - za ze za za Lu pe lu pe - e - la

*f* *f*

S. za ze - za ze - za Lu lu lu - lil - la ze za ze - za ze - za ze

*f* *f* *f* *mf* *f* *f* *f* *f*

A. - dug s ħa s sa ze za s ħa s sa ze za

81 *f*

Perc. *f*

S. *f*

A. *ff* *mf* *f* *f*

za za ze za ze-za ze za za ze Eng - ar

za ze-za ze-za ze za Eng - ar

ni - - - - - su - - - - - ub Eng - ar

**E** ♩ = 110 A little calmer

87 *ff* *p* *mp* *f* *mf* *p* *f*

S. *ff* *mf* *f* *mf* *p* *f*

A. *ff* *mp* *mp* *f* *mf*

— ĥa s — gu - du — gu - du ke — e — s — za ze

— za ze za ze-za ze ze gu - du ke - še e-me kun ka

— gu — gu — ĥa s - ĥa ze-za ĥa kun — ka

93 *mp* *pp* *mp* *mf* *mp* *mf*

S. *mf* *p* *mf* *f* *mp* *f* *mp* *f*

A. *f* *mp* *mf* *mf*

bi - še lu — lu — pe - e - la

bi - še bi ze-za rr - e - ne za s ĥa u — te -

- bi - še ze-za nar-rr - e - ne is - ĥab pe - e - la

98 *mp* *mf* *p* *poco rit.*

Perc. *mp* *mf* *p*

S. *p* *f* *f* *p*

Perc. *p* *mf* *p* *mf* *mp* *mp*

tu - ku kun ka — bi — še a tar —

š nu-tu - ku si-lim dug dug ur — ze-za ka tar - re - a bal-bal

nu-tu - ku u — bi k̄a re

A tempo (♩ = 110) rall. F ♩ = 60

104

S. *mp* *mf* *f* *p*  
lu lu fool!

S. *mf* *mp* *mf* *f* *f*  
lu lil - la lu lil - la ni su - ub

A. *mp* *f* *p* *f*  
lu lil lu fool! ni - su

110

S. *f* *ff* *mf* *f* *mf* *mp* *p*  
Eng ar - - - dug de ur gu de ģiš-za - mi-a u

S. *f* *ff* *f* *mf* *p* *mp*  
a dug ur gu de ur gu ģiš-za nu - ģal gu -

A. *mp* *ff* *mf* *f* *mf* *p*  
a dug gu de ur gu de ģiš-za n - u gu

rit. ♩ = 50 ♩ = 120 G

116

S. *f* *p* *mf* *ppp*  
ģiš - ki - ri de - de e ze - za ze za za ze za ze

S. *mf* *pp* *p* *ppp*  
- ģiš - ki e ze - za ze za ze - za za ze - za ze - za ze za ze - za

A. *mf* *pp* *mf* *pp* *ppp*  
ģi de ze - za s ģa sa ze za

121

S. *p* *mp* *p* *mf* *f* *mp* *mf*  
za ze za za ze za ze - za ze za za ze za ze - za in - zu za za Eng

S. *p* *mp* *mp* *f* *mp*  
ze - za ze za ze - za ze - za ze za nam - maġ - zu ze - za ze za ze - za lul - zu ze - za

A. *mp* *pp* *p* *p* *mf* *mp*  
ze šir kug - zu mu - til za mu - til sa ze za mu - til

$\text{♩} = 60$   $\text{♩} = 50$  Emphatic accel. . . . .

126 *f* *ff* *p* *p* *pp*

S. - ar in - zu š mu - til mu - til

S. *f* Eng - ar dug mu - til lul - zu nam

A. *f* Eng - ar dug in - zu šir kug - zu mu - til

$\text{♩} = 110$  Angry accel. . . . .

132 *p* *mp* *pp* *p* *mp* *p*

S. mu - til lul - zu in - zu mu - til maḥ in - zu š mu - til

S. *p* *pp* *mp* *p* - maḥ - zu mu - til mu - til mu - til maḥ - zu mu - til

A. *p* *p* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp* am maḥ - zu lul - zu in - zu nam - maḥ - zu mu - til in - zu šir kug - zu

$\text{♩} = 132$  Irate poco a poco accel.

138 *mp* *mf* *p* *mp* *mf* *mf* *f*

S. mu - til mu - til in - zu š mu - til mu - til mu - til

S. *mp* *pp* *mp* *mp* *p* *mf* *p* *mp* *f* *p* lul - zu nam - maḥ - zu mu - til mu - til lul - zu nam - maḥ - zu mu - til

A. *p* *mf* *p* *mp* *p* *mf* *mp* *p* *mf* *mp* mu - til am maḥ - zu in - zu šir kug - zu mu - til am maḥ - zu

$\text{♩} = \text{c.}220$  Furious!

144 *mp* *f* *fff*

S. in - zu pa - bi - i - e mu - til mu - til in - zu pa - bi - i - e in - zu pa - bi - i - e Eng - ar - dug!

S. *f* *p* *f* *ff* *mf* *ff* *mf* *ff* *mf* *fff* mu - til in - zu pa - bi - i - e lul - zu nam - maḥ - zu mu - til in - zu pa - bi - i - e Eng - ar - dug!

A. *f* *p* *mf* *f* *mp* *f* *mf* *f* *mf* *fff* in - zu šir kug - zu in - zu pa - bi - i - e mu - til in - zu pa - bi - i - e Eng - ar - dug!